

CASHION CULTURAL LEGACY PRESENTS

LOS LUPEÑOS DE SAN JOSÉ



RITOS Y COSTUMBRES

MEXICAN HERITAGE PLAZA

DEC 3, 8PM | DEC 4, 2PM



BIENVENIDOS

Mexican celebrations are always filled with music and dance. These lively rituals and customs reflect the majestic culture of our nation.

Dance is and always has been my life. Dance is a safe space allowing me to connect on a spiritual level with the world. Dance introduced me to wonderfully talented friends whom I respect and admire. I was fortunate enough to invite some of these friends to teach Los Lupeños. Aside from creating visually stunning choreographies, each of them delved much deeper, helping us represent the essence of these traditions and immerse the audience in their unique regional cultures.

I am eternally grateful to José Felipe Martínez Báez from Michoacán, Ángel Ciro Silvestre García from Veracruz, Yahir Emmanuel Padilla Aceves from Sinaloa, and my dear friend and mentor Jaime Guerrero Hernández from Nuevo León for their generous contributions to the creation of "Ritos y Costumbres."

Art heals both the creator and the viewer. Thank you for joining us and supporting the arts.

Sam Cortez, Artistic Director

LOS LUPEÑOS DE SAN JOSÉ

Alejandro Ocampo, Andrea Rocha Trejo, Angela Arvizu Szymusiak, Angélica Ramírez, Benjamin Leale, Carla León, Carolina Meraz García, Christina Gil, Crystal Ortiz, Delia Rebeca Nájera Pando, Dominic Ortiz, Eduardo Zamora Castellanos, Erick Reyes, Gabriella Martínez, Isabel Alanís, Janet Rojas, Jasmin Velazquez, Jaime Nieblas, Jorge Güitrón, Juan Díaz, Karen Gomez, Karina Castro, Kelly Chu, Lidia Porras, Mario Avalos, Montserrat Rocha Trejo, Noah Kihmm, Sonia Gomez, Steven Gastelum, Tristan Steele.

Founded in 1969, Los Lupeños de San José is recognized as one of the earliest Mexican folk dance companies in California. Los Lupeños is known for its artistry, history, traditions, innovation, and originality.

Los Lupeños was the first incorporated Mexican folk dance group (1973) and has run as or under a non-profit organization ever since. As a program of the Cashion Cultural Legacy since 2014, Los Lupeños is one of three dance programs, the others being Los Lupeños Juvenil and Los Lupeños Academy.

Los Lupeños dance artists are passionate about learning and executing their art form, representing Mexican culture, and being a positive force within the California dance community. They are accustomed to exploring new methods of transmitting their love of Mexican dance to the community. Especially rewarding is learning from guest instructors as well as collaborating with other organizations. Since January, 2015 Los Lupeños has been led by Artistic Director and Choreographer Samuel Cortez.

JUVENIL

Abigail Fernández, Adriana Cervantes, Alex Steele, Diego Álvarez, Diego Sancen, Edwin Álvarez, Emily Rangel, James Díaz, Javier Arciga, Jonathan Ortiz, Karla Partida, Luna Gil, Sofía Álvarez, Xóchitl Sancen.



CASHION CULTURAL LEGACY

The non-profit Cashion Cultural Legacy (CCL) is committed to sustaining the preservation, presentation, and education of Mexican folk culture through dance. In honor and recognition of Dr. Susan V. Cashion and her many contributions to the dance world, the CCL pursues this mission by operating two Mexican folk dance companies (Los Lupeños de San José & Los Lupeños Juvenil), offering accessible dance education to the community (Los Lupeños Academy), operating an Artist Exchange of dancers, directors, and choreographers between California and México, and documenting the art form via a nascent Publications Project. Find out more at cashionculturallegacy.org

STAFF

Tony Ferrigno, Executive Director
Samuel Cortez, Artistic Director
Liz González, Academy Administrator
Jessica Torres, Academy Consultant
Amada Robles, Fund Development Manager
Alma Zarate, Logistics Coordinator

BOARD OF DIRECTORS

Omar Rodríguez, President
Liza M. Noriega, Vice-President
Rebecca Ocampo, Treasurer
Lupe H. Ramirez-Steele, Secretary
Kelly Chu
Mandy Rose Gutiérrez
Marco Chávez
Larry F. Estrada
Victoria Robles

MISTRESS OF CEREMONIES

Tamara Alvarado

PRODUCTION

Ira Jones, Lead Engineer
Joshua Souza, Multimedia Technician
Richard Masuko, Sound Crew
Kooltura Marketing, Graphic Design
Delia Rebeca Nájera Pando, Wardrobe
Juan Ocampo, Photographer
Jaime Nieblas, Photographer

VERACRUZ

TRADICIONES JAROCHAS

After having danced for many years a very traditional version of the Son Jarocho, Maestro Ángel Ciro felt a need to search for his own voice as a choreographer. In his vision, Maestro Ciro sought to expand past the usual couple dances observed in fandangos. He capitalized on the unique movements of the zapateado jarocho to create interesting group choreographies without sacrificing style or quality.

His take on Son Huasteco showcases the dances of the rural towns of the major mountain range of Veracruz, staged to highlight the beauty of this living tradition.

La Danza del Shul is an original stage work of one of Maestro Ciro's mentors, Miguel Vélez Arceo (†). This dance of pre-Hispanic origin evolved from a harvesting celebration dedicated to pagan gods into a celebratory dance dedicated to the patron saint of the town of Ozuluama, Veracruz, the Virgin of the Assumption.

Danza del Shul

Sones del Puerto (El Balajú, La Iguana, El zapateado Veracruzano)

Sones de la Huasteca Serrana

(Mañanitas huastecas, El perro huasteco, Caballo canelo, Caballito Huasteco)



SINALOA

BODA DE PUEBLO EN SINALOA

The choreography *Una boda de pueblo en Sinaloa* was inspired by the traditional wedding celebrations in rural areas of the state. The piece was originally created for *Compañía Folklórica Sinaloense* and is considered the most emblematic piece of this legendary dance company.

Maestro Yahir Padilla, under the mentorship of Maestro Rodolfo Muzquiz Fuentes (†), felt motivated to seek his artistic voice and push outside of his comfort zone. After analyzing his own family's experiences and traditions and in collaboration with his co-director Olimpia Chávez, he developed this extraordinary work. It is inspired by a selection of choreographies created by the company's founder, Rubén Azcárraga.

India Bonita

Mi gusto es

Alejandra

Popurrí Mestizo

(El palo verde, El niño perdido, El tecolotito)

Matarile

Toro Viejo



NUEVO LEÓN

NUEVO LEÓN DE FIESTA

Maestro Jaime Guerrero was born and raised in Linares, NL. With the help of his mentor *Ludovina Mancilla Gallardo*, Maestro Jaime developed a deep interest in studying the traditions, music, fashion and popular characters of his hometown. This work compiles music and dances from his childhood into a suite showcasing the joyful spirit of his town.

The repertoire of *Nuevo León Centro* is a selection of the most celebrated pieces Maestro Jaime has created, originally compiled for his company's anniversary in 2006. This suite presents his signature creation, the *huapango El Potrillo*, created in 1987 and originally performed as a solo piece by himself and his sister Lorena Guerrero.

Linares

(Los tecolotes, Danza Doche, La tablita, La cápsula, Viva Linares)

Nuevo León Centro

(El Cerro de la Silla, El Guajolote, La Evangelina, El Circo, El Pávido Návido, El Lucero, El Potrillo)

MICHOACÁN

NOCHE DE ÁNIMAS EN LA ZONA LAGUSTRE DE MICHOACÁN

In Maestro José Felipe Martínez's many years disseminating Michoacán's traditions he quickly recognized the need to create pieces which would enhance the identity of his dance company *P'indekua*. Along with the presentation of traditional *danzas*, he hoped to impart to his audiences a better understanding of the Purépecha community's worldview. Upon receiving the invitation to work with Los Lupeños, Maestro Martínez compiled a selection of dances to embody the atmosphere during celebrations of the Day of the Dead or "Noche de ánimas" as it is commonly known in the towns around Lake Pátzcuaro.

Tata Dios

Danza del pescado

Ofrenda de la luz

Danza de viejitos

Ofrenda de las flores

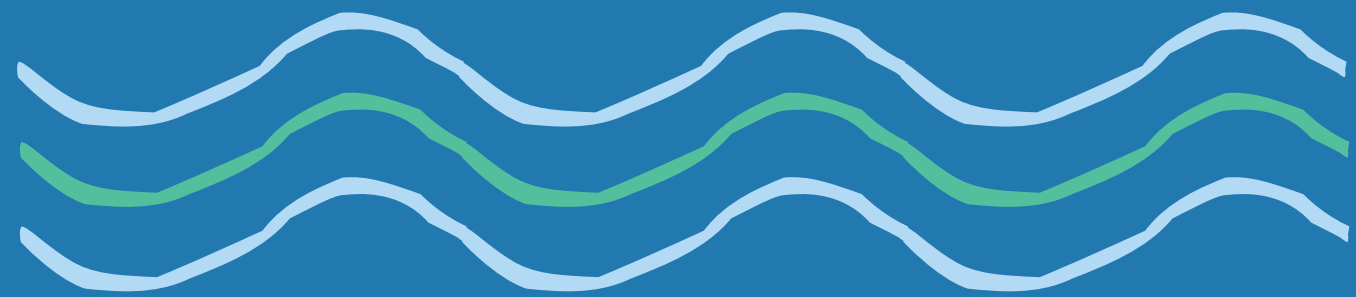
Danza de mariposas

Male Consuelito

JANUARY 10 - MARCH 16

WINTER FOLKLÓRICO SESSION

REGISTRATION **OPENS DEC 5**



LOS LUPENOS ACADEMY

FOLKLÓRICO | CULTURA | COMUNIDAD

LOSLUPENOS.ORG/ACADEMY

KOOLTURA MARKETING



[**CREATIVE AGENCY** | SAN JOSÉ, CA]

– We are a [**MARKETING**] and [**BRANDING**] creative agency.

Our goal is to help YOU build community connection and cultural insight that is essential to the marketing and branding strategy.

– **Publishers of EASTSIDE Magazine**

KOOLTURA.COM | INFO@KOOLTURA.COM | 408.596.4026



ILLUSTRATING THE IMPACT

For over 5 decades Los Lupeños de San José and its sister programs have made a significant impact in the lives of the San José community and beyond. Founders Susan Cashion and Ramón Morones believed that folklórico dance should be performed by anyone that can dedicate the time to learn and portray Mexican traditional culture at its best. And they believed that it should be enjoyed and respected by everyone else!

We have begun to gather and publish stories that illustrate the impact of our work. We will share new stories every month or so, to read more about Kelly and other stories of impact please visit loslupenos.org/impact

KELLY CHU

In 2016, Kelly Chu was working full-time as an event captain at the Mexican Heritage Plaza in San José when her co-worker and friend, dance instructor Arturo Magaña, convinced her to join his advanced folklórico class. Kelly, a Chinese-American, had little idea what a class about Mexican folk dance would entail. She recalls the angst of attending a class full of advanced dancers, where steps were referred to in a language she did not understand. Although Kelly is trilingual and fluent in English, Cantonese, and Vietnamese, Spanish was foreign to her. Nonetheless, despite her uncertainties, Kelly found the classes to be a positive challenge that provided her with a welcoming environment which supported her growth and allowed her to break out of her shell and come into her own identity.

SPECIAL ACKNOWLEDGEMENTS

This year has been especially important for our organization as concerts, festivals, and both small and large event performances were reinitiated. Our dancers, students, staff, board and volunteers worked long hours to provide the best that they could in all aspects of education, performance, and artistry.

The Cashion Cultural Legacy was awarded a significant grant from the Hewlett Foundation to specifically build on the artistry and experience of our performers and dance educators by supporting multiple artist residencies in San José during the year, the fruits of which can be seen in this production.

Grant awards were also received from the City of San José Office of Cultural Affairs, SVCreates, the California Office of the Small Business Advocate, and the National Endowment for the Arts. Dozens of personal donations, including targeted funds from angel donors, helped cover tuition assistance, costume purchases, studio rental, and so much more! Our long partnership with the School of Arts and Culture, the stewards of the Mexican Heritage Plaza, makes classes, rehearsals, community festivals, recitals and theater concerts possible in the heart of our community. ¡Muchísimas gracias a todos!



Our 2022-2023 Artist Exchange & Residency series are made possible with funding from the Hewlett Foundation.

School of Arts & Culture
Mexican Heritage Plaza

We would also like to acknowledge the long partnership and collaboration with the School of Arts and Culture, stewards of the Mexican Heritage Plaza.



Our operations and dance programming are supported by SVCreates, in partnership with the County of Santa Clara.



The Cashion Cultural Legacy is grateful for matching funds from Adobe.



Ritos y Costumbres is supported, in part, by a Cultural Affairs grant from the City of San José.



THANK YOU

A heartfelt thanks to our dancers, students, families, donors, sponsors, artists, and partners for their tremendous dedication, perseverance, and support of our artistic mission.

Muchas gracias,
The Staff & Board of Directors of the Cashion Cultural Legacy

